# KOMMISSIONENS BESLUTNING

**af 19. december 1974**

**om en procedure i henhold til artikel 85 i traktaten om oprettelse af EØF (IV/560 — Duro-Dyne — Europair)**

**(Den engelske og den franske tekst er de eneste autentiske)**

(75/74/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 85,

under henvisning til forordning nr. 17 af 6. februar 1962 ([1]), særlig artikel 5-8,

under henvisning til den anmeldelse, selskabet Van den Bosch S.P.R.L., Ixelles, i henhold til artikel 5, stk. 1, i forordning nr. 17, den 31. oktober 1962 foretog af en aftale, selskabet den 24. september 1956 indgik med Duro-Dyne Corporation i New York, USA (i det følgende kaldt Duro-Dyne), og idet det bemærkes, at en del af Van den Bosch's aktiviteter, navnlig aktiviteterne i forbindelse med den pågældende aftale, den 11. januar 1968 overdroges til Europair International S.A., Ixelles (i det følgende kaldt Europair),

under henvisning til den i medfør af artikel 19, stk. 3, i forordning nr. 17, foretagne offentliggørelse af anmeldelsens indhold i hovedtræk i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 73 af 29. juni 1974,

under henvisning til udtalelse fra Det rådgivende udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål, indhentet i overensstemmelse med artikel 10, i forordning nr. 17, den 16. oktober 1974, og

ud fra følgende betragtninger:

I

Den anmeldte aftale indeholder i sin nuværende udgave navnlig følgende bestemmelser:

Duro-Dyne, hvis virksomhed består i fremstilling og salg af højtspecialiserede varer især til varme- og luftkonditioneringsanlæg, overdrager virksomheden Europair eneforhandlingen af dets mærkevarer i følgende lande: Belgien, Nederlandene, Luxembourg, forbundsrepublikken Tyskland, Schweiz, Frankrig, Italien, Det forenede Kongerige, Danmark og Irland samt Sydafrika, dvs. et område, der udover dette sidste land og Schweiz, omfatter samtlige medlemsstater i EØF.

De varer, som Europair skal sælge, udgør en serie på flere hundrede højst forskellige artikler, heriblandt spjæld, skruer, fordindelsesslanger og elsvejsemaskiner.

([1]) EFT nr. 13, af 21. 2. 1962, s. 204/62.

Europair, som køber og sælger for egen regning, fastsætter selv sine salgspriser. Det forpligter sig til at føre et tilstrækkeligt lager af Duro-Dyne varer og til at yde en tilfredsstillende teknisk service såvel som til at fremme salget i de geografiske områder, i hvilke selskabet har fået tildelt eneforhandlingen. Hver sjette måned skal selskabet give Duro-Dyne oplysninger om salget, antallet af kunder og de købte mængder.

Duro-Dyne forpligter sig til at bistå Europair i det salgsfremmende arbejde i alle de områder, der dækkes af aftalen. Det påtager sig en garanti på et år i tilfælde af konstruktionsfejl.

Europair's virksomhed omfatter på én gang fremstilling og im- og eksport af opvarmnings- og luftkonditioneringsmateriel. Europair forhandler et stort udvalg af varer, heriblandt de varer, som er omfattet af kontrakten med Duro-Dyne, og som supplerer de varer, det selv fremstiller; dets samlede omsætning overstiger 500 millioner bfr.

Inden for fællesmarkedet, med undtagelse af Frankrig, hvor Europair selv foretager videreforhandlingen, overdrager Europair distributionen af sit varesortiment til en eneforhandler pr. land. Europair tilbyder disse eneforhandlere varerne til ens priser. Aftalerne, der er indgåede med disse forhandlere, opfylder de i Kommissionens forordning nr. 67/67/EØF af 22. marts 1967 om anvendelse af traktatens artikel 85, stk. 3, på kategorier af eneforhandlingsaftaler ([2]), som ændret ved forordning (EØF) nr. 2591/72 af 8. december 1972 ([3]), fastsatte betingelser, således at det i artikel 85, stk. 1, fastsatte forbud ikke finder anvendelse på dem før den 31. december 1982. Det skal særlig bemærkes, at ifølge disse kontrakter har hver forhandler fuld frihed til at videresælge uden for det land, som er hans område.

Der er ikke fremkommet indsigelse fra tredjemand efter den offentliggørelse, som er foretaget i medfør af artikel 19, stk. 3, i forordning nr. 17, i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

([2]) EFT nr. 57 af 25. 3. 1967, s. 849/67.
([3]) EFT nr. L 276 af 9. 12. 1972, s. 15.

II

I henhold til traktatens artikel 85, stk. 1, er alle aftaler mellem virksomheder, der kan påvirke handelen mellem medlemsstater, og som har til formål eller til følge at hindre, begrænse eller fordreje konkurrencen inden for fællesmarkedet, uforenelige med fællesmarkedet og forbudt.

Den pågældende aftale er indgået mellem virksomheder, og det fremgår af den, at Duro-Dyne har forpligtet sig til inden for det overdragne område kun at levere til Europair, hvorved alle andre virksomheder i fællesmarkedet end Europair hindres i at købe de varer, der er omfattet af kontrakten, direkte fra Duro-Dyne. Denne eksklusive leveringsforpligtelse har ikke blot til følge, at kontrahenternes frihed begrænses, men også, at stillingen ændres for tredjemand, især for de andre videreforhandlere, der er etablerede inden for EØF, og som måtte ønske at forsyne sig med de af kontrakten omfattede varer direkte hos Duro-Dyne.

Denne konkurrencebegrænsning er mærkbar for et stort antal af de af kontrakten omfattede varer, når de betragtes isoleret, som f.eks. komplette forbindelsesslanger, for hvilke Duro-Dyne varernes markedsandel inden for EØF kan anslås til mellem 20 og 30 %, spjæld, for hvilke denne procentdel er ca. 10, og elsvejsemaskiner, hvor der kun er få direkte konkurrenter.

Den pågældende aftale kan påvirke handelen mellem medlemsstaterne. Eftersom Duro-Dyne varerne har en betydelig andel af markedet i EØF, ville andre videreforhandlere, der er etableret inden for EØF, før aftalen have været i stand til at købe — og ville rent faktisk have købt — direkte hos Duro-Dyne med henblik på videresalg i deres eget land eller i en anden medlemsstat. Som følge af aftalen kan Duro-Dyne varerne imidlertid kun indføres i EØF med henblik på videresalg i de forskellige medlemsstater enten direkte gennem Europair og dette selskabs videreforhandlere eller indirekte gennem en forhandler, som er etableret uden for EØF. Resultatet er derfor, at handelen med de pågældende produkter inden for Fællesskabet udvikler sig ad andre veje end det ville have været tilfældet uden de begrænsninger, der følger af aftalen.

Denne aftale falder følgelig ind under artikel 85, stk. 1.

III

I henhold til artikel 85, stk. 3, kan bestemmelserne i artikel 85, stk. 1, erklæres uanvendelige på en aftale, hvis den bidrager til at forbedre produktionen eller fordelingen af varerne eller til at fremme den tekniske eller økonomiske udvikling, samtidig med at den sikrer forbrugerne en rimelig andel af fordelen herved og uden at der:

a) pålægges de pågældende virksomheder begrænsninger, som ikke er nødvendige for at nå disse mål;

b) gives disse virksomheder mulighed for at udelukke konkurrencen for en væsentlig del af de pågældende varer.

1. Da aftalen vedrører videresalg i hele fællesmarkedet og ikke kun i en bestemt del af dette, falder den ikke ind under bestemmelserne i Kommissionens foran nævnte forordning nr. 67/67/EØF.

I det foreliggende tilfælde bidrager tilstedeværelsen af én hovedeneforhandler, der varetager indførslen til hele EØF's område af et stort udvalg af varer af amerikansk oprindelse, til at forbedre fordelingen af disse varer inden for det fælles marked.

Duro-Dyne kan således koncentrere sit arbejde med henblik på fordelingen af sin produktion. Det er ikke nødt til at opretholde omfattende forretningsforbindelser med forhandlere i de forskellige medlemsstater, og den omstændighed, at det overdrager tilrettelæggelsen af salget af sine varer inden for EØF til én hovedforhandler, gør det muligt lettere at overvinde de vanskeligheder, der kan opstå som følge af sproglige, retlige eller tekniske forskelle. Denne fordel er så meget større, som de pågældende varer, der almindeligvis er små fittings til varme- og luftkonditioneringsanlæg, udgør et stort antal meget forskellige artikler, som skal kunne indpasses i de forskellige komplette systemer i det fælles marked, og som skal have de krævede tekniske egenskaber.

Den anmeldte aftale letter således det salgsfremmende arbejde for de pågældende varer og åbner mulighed for at gøre en mere intensiv indsats på markedet for disse varer og for at sikre kontinuitet i forsyningerne, foruden at den indebærer en rationalisering af fordelingen.

Som modydelse for den eneforhandlingsret, som det opnår, påtager Europair sig inden for EØF på Duro-Dyne's vegne at fremme salget af de varer, der er omfattet af aftalen, at føre et tilstrækkeligt lager af disse varer og at yde en tilfredsstillende teknisk service, hvilket gør det muligt for Duro-Dyne's varer at tage konkurrencen op på markedet.

Koncentrationen gennem Europair af indførslerne i EØF af en serie varer, der almindeligvis har en lav pris, og som kommer fra et tredjeland, der ligger relativt langt borte, åbner mulighed for en rationalisering af formaliteterne i forbindelse med disse indførsler og for en reduktion af transportomkostningernes indvirkning på vareprisen pr. enhed.

Eftersom den pågældende aftale vedrører komplementærvarer og supplerende varer til de varer, som Europair selv fremstiller, bliver Europair desuden i stand til at tilbyde kunderne i fællesmarkedet et større udvalg af fittings til varme- og luftkonditioneringsanlæg.

De foregående kendsgerninger og vurderinger gør det muligt at slutte, at den eneforhandlingsaftale, der er indgået mellem Duro-Dyne og Europair, indebærer forbedringer af fordelingen i forhold til den situation, som ville eksistere, hvis denne eneforhandlingsaftale ikke fandtes.

2. Den pågældende aftale sikrer forbrugerne en rimelig andel af fordelen herved; på grund af konkurrencepresset både på markedet for de forskellige omhandlede fittings og for det samlede vareudbud må Europair lade de oven for beskrevne fordele påvirke de vilkår, som det giver sine egne eneforhandlere i EØF's medlemsstater.

Hver af disse forhandlere må på sin side i sin salgspolitik tage hensyn ikke blot til tilsvarende varer, der konkurrerer med Duro-Dyne's varer, men ligeledes, da der ikke findes noget forbud mod eksport i videreforhandlingskontrakterne, til konkurrence fra Duro-Dyne's egne varer, som kommer direkte eller indirekte fra andre af Europair's eneforhandlere.

Det er således i hans interesse at tilbyde forbrugerne de pågældende varer på de mest fordelagtige vilkår.

3. De i afsnit III, pkt. 1, nævnte fordele har kun kunnet opnås ved en konkurrencebegrænsning, nemlig ved bevilling af eneret til Europair for hele EØF's område. De faktiske omstændigheder, som Kommissionen kender til, fører til den antagelse, at forbedringen af fordelingen i det foreliggende tilfælde næppe kunne nås på en bedre måde ved et andet salgssystem.

Den anmeldte aftale indeholder ikke nogen anden konkurrencebegrænsning.

4. Duro-Dyne's varer konkurrerer direkte med tilsvarende varer, som flere andre virksomheder udbyder til salg inden for det fælles marked.

Endvidere nyder Europair som hovedforhandler ikke fordel af absolut områdebeskyttelse. Duro-Dyne har navnlig ikke forpligtet sig til at afstå fra indirekte levering til det tildelte område, således at andre virksomheder end Europair kan erhverve de varer, der er omfattet af kontrakten, hos andre Duro-Dyne videreforhandlere, der er etableret uden for området.

Desuden skal bemærkes, at Europair kun anvender én prisliste over for selskabets egne eneforhandlere, og at det salgssystem, som selskabet har opbygget, muliggør parallelimport mellem de forskellige områder af fællesmarkedet; der er således mulighed for konkurrence i det sidste salgsled.

Aftalen giver således ikke de pågældende virksomheder mulighed for at udelukke konkurrencen for en væsentlig del af de pågældende varer.

Alle betingelserne for anvendelse af artikel 85, stk. 3, er hermed opfyldt.

IV

Den tilbagevirkende kraft af beslutningen af 13. marts 1962 er baseret på artikel 6, stk. 2, og fastsættelsen af gyldighedsperioden er baseret på artikel 8, stk. 1, i forordning nr. 17. For så vidt angår fastsættelsen af denne periode kan man antage, at de væsentligste forhold, som har begrundet beslutningen, ikke vil blive væsentligt ændret så længe videreforhandlingskontrakterne opfylder kravene i forordning nr. 67/67/EØF —

TRUFFET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Bestemmelserne i artikel 85, stk. 1, i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab erklæres i henhold til artikel 85, stk. 3, for uanvendelige på den aftale om eneforhandling, som i øjeblikket er i kraft mellem virksomhederne Duro-Dyne Corporation (New York) og Europair International S.A. (Ixelles).

*Artikel 2*

Denne beslutning får virkning fra den 13. marts 1962; den er gyldig indtil 31. december 1982.

Denne beslutning er rettet til Europair International S.A., Ixelles (Belgien) og til Duro-Dyne Corporation, New York (USA).

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. december 1974.

*På Kommissionens vegne*

François-Xavier ORTOLI

*Formand*